

Mala šola ruščine – Kakšno vreme nas čaka?

Tanja Andder in Janja Urbas

Za nami sta muhasti april in maj, prihajajo toplejši dnevi. Tokrat bi radi izvedeli, kako v ruščini povprašamo po vremenu.

Какая погода в Москве? (kakaja pagoda v maskv'e) Kakšno vreme je v Moskvi?

Какая погода будет в Москве? (kakaja pagoda bud^žet v Maskv'e) Kakšno vreme bo v Moskvi?

Какая погода была в Москве? (kakaja pagoda byla v Maskv'e) Kakšno vreme je bilo v Moskvi?

Odgovorili bomo kar s pridevniki ženskega spola, saj je tega spola tudi beseda погода:

Хорошая (horošaja) ≠ **плохая** (plahaja) = lepo ≠ slabo (vreme)

Солнечная и тёплая (solnečnaja i t^šoplaja) = sončno in toplo (vreme)

Дождливая и холодная (dažd^livaja i halodnaja) = deževno in hladno (vreme)

Ветреная (viet^renaja) = vetrovno (vreme)

Kaj pa če dežuje ali sneži? Rusi si pri tem pomagajo z glagolom **идти** (it^ši) = iti: **идёт снег** (id^žot sn'ek) oz. **идёт дождь** (id^žot došt^š). Ko pa je megleno, rečejo **на улице туман** (na ulice tuman) = zunaj je megla.

Zanimivo in uporabno

V prejšnji številki smo se srečali z besedo время, ki pomeni v ruščini »čas« in je lažni prijatelj. Ruska beseda za vreme je namreč погода.

Včasih se lahko pri napovedih vremena pozabavamo z ljudsko meteorologijo.

Кукушка станет куковать – мороза больше не видеть (kukuška stan^{et} kukavat^š, maroza bol^še n'e v'idat^š) = Ko začne kukavica kukati, mraza ne bo več na spregled.

Закат красный – день будет ясный (zakat krasnyj, d^žen^{et} bud^žet jasnyj) = Rdeč sončni zahod napoveduje jasen dan.

In o katerem vremenskem pojavu govori uganka?

Люди ждут меня, зовут, а приду к ним – прочь бегут (lud^ži ždut m'ina, zavut, a pri^du k n'im, proč b'egut) = Ljudje me čakajo in kličejo, a ko pridem k njim, zbežijo proč.

Rešitev vam bomo zaupali naslednjič, do takrat pa vesero dobrego in do скорой встречи!



To je Foma (nejeverni Tomaž), ki verjame sinoptikom (avtor Jevgenij Kran). <http://cartoon.kulichki.com/work/work031.htm>